МОСКВИТЯНИНЪ,

УЧЕНО-ЛИТЕРАТУРНЫЙ

ЖУРНАЛЪ.

1856.

ТОМЪ I.

№ 2.

МОСКВА.
Въ типографіи Л. Степановой.
1856.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ Цензурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ. Москва. Іюня 2 дня, 1856 года.

Цензоръ *Н. Фонъ-Крузе.*

О ДРЕВНЕМЪ
ЯЗЫКѢ РУССКОМЪ.

(Письмо къ И. И. Срезневскому)

Вы заставили меня измѣнить моимъ князьямъ на цѣлый вечеръ, (такъ начиналъ я, занятый Біографическимъ словаремъ удѣльныхъ князей, настоящее письмо свое къ вамъ въ 1851 г.): увидѣвъ въ Извѣстіяхъ Русскаго Отдѣленія ваше изслѣдованіе о Новогородскихъ лѣтописяхъ, я вздумалъ напечатать свою рецензію, написанную вскорѣ послѣ ихъ изданія Археологической Коммиссіей, въ 1841 году, но остававшуюся до сихъ поръ въ моихъ бумагахъ по особымъ обстоятельствамъ, о коихъ рѣчь впереди. Съ этой цѣлію я, послѣ вашихъ двухъ статей, принялся за чтеніе разсужденія г. Лавровскаго, по поводу котораго вы ихъ писали, а г. Лавровскій въ свою очередь привелъ меня къ вашимъ «Мыслямъ о Исторіи Русскаго языка», которыхъ, занятый исключительно удѣльнымъ періодомъ, я еще не читалъ, предоставляя себѣ это назидательное удовольствіе, вмѣстѣ съ нѣсколькими другими, по окончаніи моего труда. Тамъ, къ удивленію своему, нашелъ я одно новое положеніе, которое совершенно меня взволновало. — положеніе, вполнѣ согласное съ моими замѣчаніями, но *выведенное другими средствами*, и *обращенное совершенно къ другой цѣли.*

Вечерняя измѣна увеличилась до новыхъ сутокъ, и я рѣшился передать вамъ немедля свои мысли, тѣмъ болѣе, что въ настоящее время, когда филологія наша оживотворилась дѣятельностью и трудами Академіи, эти мысли скорѣе и успѣшнѣе могутъ быть подвергнуты суду, и получить себѣ утвержденіе или осужденіе.

(Между тѣмъ этотъ примѣръ оправдываетъ отчасти мое воздержаніе отъ постороннихъ занятій, въ коемъ теперь, увлеченный занимательностію предмета, дѣлаю исключеніе).

Передамъ вамъ весь ходъ мыслей, въ ихъ послѣдовательности, какъ въ новомъ случаѣ, по поводу вашихъ разсужденій, такъ и въ прежнемъ, при моемъ размышленіи объ языкѣ лѣтописей.

Въ разсужденіи г. Лавровскаго меня поразило слѣдующее мѣсто (с. 19):

Мнѣніе «что письменный языкъ Русскій въ древнее время былъ Церковно-Славянскій, что *народный языкъ не могъ быть такимъ, какимъ встрѣчаемъ его въ памятникахъ, и духовныхъ, и свѣтскихъ, до XIII вѣка, уже опровергнуто, какъ не имѣющее основанія.* Если народный языкъ, въ эпоху значительнаго уклоненія Церковно-Славянскаго, прорывался неоднократно своими особенностями въ памятникахъ Церковно-Славянскихъ, за чистотой языка которыхъ постоянно сторожило духовенство Русское, то тѣмъ легче, тѣмъ естественнѣе, и тѣмъ несравненно въ большемъ количествѣ должны были отразиться особенности южно-Русскаго нарѣчія въ произведеніяхъ свѣтскихъ, писанныхъ нерѣдко рукою міранъ, излагающихъ событія, заимствованныя часто изъ жизни чисто-народной. Но ихъ (особенностей южно-Рускихъ) не видно въ этихъ произведеніяхъ, значитъ, ихъ не было еще и въ языкѣ; когда же появились онѣ въ послѣднемъ, то неизбѣжно стали высказываться и въ письменности.»

При этихъ словахъ г. Лавровскій ссылается на ваше изслѣдованіе, въ мысляхъ объ Исторіи Русскаго языка, гдѣ прочелъ я слѣдующее: (с. 95) «Прочное начало образованію книжнаго языка Русскаго, отдѣльнаго отъ языка, которымъ

говорилъ народъ, положено было въ XIII—XIV вѣкѣ, тогда же, какъ народный Русскій языкъ подвергся рѣшительному превращенію древняго своего строя. До XIII вѣка языкъ собственно книжный — языкъ произведеній духовныхъ, языкъ лѣтописей и языкъ администраціи, *былъ одинъ и тотъ же*, до того, что и слово Луки Жидяты, и поученія Иларіона, и Русскую правду, и Духовную Мономаха, и Слово Данінла Заточника, и Слово о Полку Игоревомъ, и Грамоту Мстислава Новогородскаго, *нѣкоторые позволяли себѣ считать написанными одинаково на нарѣчіи не Русскомъ, а Старославянскомъ.* Если бы языкъ народный въ то время, когда были писаны всѣ эти вещи, отличался отъ книжнаго, то онъ *не могъ бы не показать себя хоть кое-гдѣ своими особенностями* — по крайней мѣрѣ на столько, на сколько народные языки западной Европы въ тоже время показывали свои особенности въ книжномъ Латинскомъ».

То-есть — вы утверждаете, что языкъ народный съ языкомъ письменнымъ въ это время былъ одинъ и тотъ же, и что въ немъ не было ничего Малороссійскаго нынѣшняго.

Это положеніе есть совершенно новое, никогда никѣмъ у насъ прежде не сказанное, и я удивился, какимъ образомъ не произвело оно волненія въ нашемъ литературномъ и ученомъ мірѣ въ минуту своего произнесенія; я удивился, какимъ образомъ всѣ наши профессоры Русской Словесности и Славянскихъ нарѣчій не сочли своей обязанностію произнести о немъ свое мнѣніе, одобрить или осудить оное. Въ журнальной критикѣ, съ коей я тотчасъ справился, не нашелъ я ни одного отзыва: нашимъ міросозерцателямъ видно не до Русскаго языка!

Вы дѣлаете заключеніе изъ второй части вашего наблюденія: если въ языкѣ не примѣчается ничего Малороссійскаго, слѣдовательно его и не было, а произошло оно, Малороссійское, уже въ послѣдствіи, начиная съ XIV вѣка. Вотъ ваши мысли!

Теперь приступаю я къ изложенію моего мнѣнія, какъ оно составилося, впродолженіи моихъ изслѣдованій и размышленій, независимо отъ посторонняго вліянія

Въ 1869 году въ заключеніи своего изслѣдованія о лѣтописи Нестора я сказалъ, что изслѣдованіе объ языкѣ предоставляю филологамъ.

Прошло много лѣтъ, но на этотъ вопросъ никто не обращалъ вниманія. Между тѣмъ, начавъ приведеніе въ порядокъ своихъ изслѣдованій объ Удѣльномъ періодѣ, я принялся, послѣ Несторовой лѣтописи, за Кіевскую.

Мнѣніе мое объ ея языкѣ, какъ и объ языкѣ Нестора, было, извѣстно читателямъ, слѣдующее: Это языкъ церковный, для лѣтописателей чужой и мертвый, хотя родственный и понятный, употреблявшійся ими съ голоса, подобно употребленію Латыни на Западѣ (¹).

По существу своихъ работъ, долженъ былъ я также выучить Кіевскую лѣтопись почти наизусть, какъ Несторову. Чѣмъ дольше я занимался ею, тѣмъ болѣе удивлялся отсутствію Малороссійскаго элемента Обратившись назадъ къ Нестору съ этой мыслію, я убѣдился, что нѣтъ его и тамъ, хотя прежде, подъ вліяніемъ другаго предубѣжденія, отзывался иначе (²).

Я началъ отмѣчать на поляхъ у себя слова и обороты, явно не-Малороссійскіе и вмѣстѣ не-Церковные, и вскорѣ ихъ накопилось столько, что нельзя было быть не пораженy ихъ совокупностію.

Мысль моя пошла слѣдующимъ путемъ — не строгой филологіи, а наведенія, скользя, такъ сказать, по поверхности предмета.

Я разсуждалъ такъ: Употребляя языкъ чужой, нельзя по мѣстамъ скрыть вовсе свой: Малороссіянинъ долженъ проговариваться подъ-часъ по-Малороссійски, Великороссіянинъ по-Великороссійски, Бѣлорусецъ по-Бѣлорусски, Сербъ по-Сербски, и т. д.

Еслибъ Несторъ и продолжатели его, Кіевскіе лѣтописатели, были Малороссіяне, то какимъ бы образомъ могло слу-

(¹) См. въ Изслѣдованіяхъ. Т III, с. 355 и проч.
(²) Тамъ же, с. 357

читься, чтобъ они не дали нигдѣ примѣтить своего Малороссійскаго происхожденія? Какимъ бы образомъ могло случиться, чтобъ они не обронили тамъ-сямъ какого-нибудь Малороссійскаго слова, не употребили Малороссійскаго оборота, не вставили иной поговорки, или удержались отъ междометія?

А между тѣмъ въ лѣтописи безпрестанно встрѣчаются слова и обороты, точно также и не Церковные, какъ не Малороссійскіе, которые слѣдовательно и должно счесть признаками племени лѣтописателей, а съ ними и обитателей.

Еще болѣе—слова, относящіяся до жилища, до одежды, до пищи, въ лѣтописи, отнюдь не Малороссійскія. Вездѣ вы видите избу, истопку, а не хату, сапоги, лапти, а не чоботы,— квасъ, медъ, жито, и т. п

Вѣрно лѣтописи принадлежатъ не Малороссіянамъ, а какому-нибудь другому племени. *Слѣдовательно и племя другое жило въ Кіевѣ, а не Малороссіяне.* Вотъ какое заключеніе представилось мнѣ естественно.

Выпишу нѣсколько словъ и выраженій для примѣра, на выдержку, изъ лѣтописи Несторовой и Кіевской, отъ 862 до 1200 года.

Сзывая безчисленное множество народа, Полное Собраніе Русскихъ Лѣтописей, т. I, с. 54.

Егда же *подпьяхутся*, начинахуть роптати на князь: *зло есть нашимъ головамъ*, да намъ ясти деревяными лъжицами, а не серебряными Се *слышавъ* Володимеръ, повелѣ исковати и проч. с 54.

Видиши ли, колико ся мнѣ *сключи?* с. 86.

Бысть Іоаннъ.... *молчаливъ*. с. 89.

Всеволодъ бѣ издѣтьска *боголюбивъ*. с 92.

Володимеръ.... нача *размышляти*. с. 93.

Не бѣ *лзѣ вкрастися* въ градъ с. 94

Бяше пришелъ Славята.... къ Володимеру отъ Святополка на нѣкое *орудье*, с. 97. (Выраженіе само употребительное).

Половци землю нашю несуть *розно*. с. 109.

Уловъ уловивъ. с. 111.

Да *поправимъ* сего зла.... оже вверже въ ны ножь.... да еще сего не правимъ, то болшее зло *встанеть въ насъ*, и начнеть братъ брата закалати, и *погыбнеть* земля Русская, и врази наши Половци пришедше возмуть землю Русскую. ib.

Володимеръ—*росплакався*, с. 112.

Ти суть *намолвили* на Давыда. с. 113.

Поча выти (Бонякъ) *волчьскы*. с. 115.

Мы *изнемоглемъ* гладомъ. ib.

Подъ *пазуху*. ib.

Не сдравьлю. с. 118.

Половци *присунушася* къ Баручю, т. II, с. 10.

Мстиславъ.. *оставивъ* княженіе. с. 12.

Всеволодъ не хотя того, оже ся братья совокупила въ *едину мысль*, посла къ Давидовичема рка има: отступита вы отъ брату моею; азъ ваю *надѣлю*. с. 19

Вячеславъ *смолвяся* съ Всеволодомъ. ib.

Не любяхуть сего Олговичи, и поропташа нань, (на Всеволода), оже любовь *имѣеть* съ Мьстиславичи.... и *осажался* ими около, а намъ на безголовіе и безъмѣстіе и собѣ. ib.

Оже мя умиришь съ братомъ, то по Всеволожи животѣ *помогу* ти про Кіевь. с. 20.

За трудъ. ib.

Сыну, *тако ти и горазд*о, *готовъ буди*, напередѣ иди, доспѣй же на путь. с. 31.

Рече Володимеръ послу Изяславлю: *пойди вонь*. с. 32.

Того вы братъ мой не *велѣлъ*. с. 33.

То мнѣ есть *порока* всякаго отъ людій не уйти, тѣмъ речи: Изяславъ *велѣлъ* убити. с. 35.

Доколѣ ся рѣки *установять*. с. 36.

Ледъ лихъ с. 37.

Днѣпръ *росполиваеть*. ib. *Рушися* Днѣпръ. ib.

Се, брате, ты еси ко мнѣ отъ отца пришелъ, оже отецъ тя *пріобидилъ* и волости ти не далъ; азъ же тя пріялъ въ

правду, яко достойного брата своего, и волость ти есмь далъ, ако ни отець того вдалъ, *что я тебѣ вдалъ*, и еще есмь и Русской земли *приказалъ* стеречи тобѣ, с. 41.

Въ правду ли идеши на Изяслава? Гюрги же рече ему: како хощу не въ правду ити? Сыновецъ мой Изяславъ на мя пришедъ, волость мою повоевалъ и пожеглъ, и еще и сына моего вьгналъ изъ Русьской земли, и волости ему не далъ, и соромъ на мя возложилъ; а любо соромъ сложю, и земли своей мьщю, любо честь своюналѣзу, пакы ли а голову свою сложю. Изяславль же посолъ прїѣха у Кіевъ, повѣда ему Святославлю рѣчь, и что ему Володимиръ сказалъ. Изяславъ же слышавъ и не устряпа, но посла опять посолъ свой къ Святославу, река ему: брате, хрестъ еси честьный цѣловалъ ко мнѣ, ако со мною быти, а ворожбу еси про Игоря отложилъ и товары его; нынѣ же, брате, сего ли дозрѣвъ, то поминаеши, оже стрый мой на мя ратью идеть? Нынѣ же чи хресту честьному управити, яко же еси цѣловалъ, буди со мною; а ты уже хрестное цѣлованіе переступилъ: а язъ есмь безъ тебе и на Волгу ходилъ, а цѣ что ми было? а нынѣ абы со мною Богъ былъ и хрестьная сила ([1]), с. 42.

Сыновець ваю Изаславъ.... передъ вами не творится правъ, но *кланяеться и милости ваю хочеть*; азъ же не простъ есмь ходатай межи вами, с. 48.

К. Вячеславъ.... *потъкнуся* къ ряду и къ любви: бяшеть бо К. Вячеславъ *незлобивъ* сердцемъ, поминая писаніе, и пр. ib.

Въ утрій день, по *зорямъ*, с. 51.

Язъ, брате, тѣмъ не труденъ есмь.... *радъ, ѣду*, с. 53.

Рѣки ся *смерзываютъ*, ib.

Язъ не могу на Изяслава одинъ поити; Изяславъ вчера со мною хотѣлъ ся бити, на вашего отца идя; а на мя ся *оборачивая, ловя* ся бити со мною, с. 56.

Будевѣ сеѣ весны въ *поро зѣ*, с. 58.

Ать вси *видимъ по мѣсту*, што ны Богъ *явить*, ib

([1]) Эту длинную выписку равно какъ и другую (со с. 145), я сдѣлалъ съ особымъ намѣреніемъ, о которомъ см. ниже.

Конь нача *совитися* подъ нимъ, с. 63.

Володимеръ.... лежа творяся акы нанемогая съ рамъ, но *ранъ на немъ не было*, с. 69.

Приде вѣсть къ Ростиславу: Глѣбъ Дюргевичь съ множествомъ Половець идеть къ Переяславлю, с. 75.

Святославъ Ростиславичь, *отпроводя* Половци, ib.

Си ночи бьлъ веселъ съ своею дружиною и *шелъ спать здоровъ*, ib.

Всеволодовичь река: *избезумился* есмь, с. 77.

Яша коня *за поводъ*, с. 104.

Андрей князь толикъ *умникъ* сый, с. 109.

Половци яшася бѣгу *опять своею дорогою*, с. 122.

Они же *недогнавше* надъ берегъ, ib.

Бѣ рѣка *бережиста*, с. 123.

Святославъ *не любуя* на свою братью, с. 127.

Узрѣша Половци *помочныя* полкы, с. 128.

Половци *оборотилися* противу Русскимъ княземъ, ib.

Поганы есть всимъ намъ *обьчїй* врагъ, с. 129.

Бишася крѣпко ту *днину*, с. 131.

Возлѣзше на заборолъ, с. 132.

Опоздишася, с. 133.

Рюрикъ поча слати, *понуживая* его, с. 134.

Аже кто *раздумывлеть* и не хочеть ити, ib.

Именины тогда бяхуть, с. 141.

Святославъ не *улюби*.... не *могу съ половиною* ихъ миритися, с. 142.

Бѣ бо нѣчто *извергьлося* ему на нозѣ, с. 143.

Коли будеть святыхъ Маковѣй, ib.

Язъ переже всихъ далъ есмь тобѣ волость сю; но же Всеволодъ наслалъ на мя, жалуяся про тебе, ажь еси на немъ чести не положили прежде; я же есмь тобѣ являлъ вси рѣчи его, ты же ми еси ее отступился по волѣ, а намъ како любо ему было ю даяти. А намъ безъ Всеволода нельзя быти, положили есмы на немъ старѣйшиньство вся братья во Володимерѣ племени, а ты мнѣ свой, а то ти волость иная, той ровна, с. 145.

Кланяяся ему и моляся и *покладывая* на собѣ всю вину свою, с. 146.

Цѣлуи съ нами крестъ, како ти ся съ нами не воевати доколѣ со Всеволодомъ и Давыдомъ любо ся *уладимъ*, любо ся не *уладимъ*.

Сташа *отоптавшеся* въ снѣгу, с. 147.

Чему еси почалъ волость мою воевати, а поганымъ руцѣ *полнишь*, с. 148.

Володимеръ, *ѣхавъ* со Мстиславомъ, с. 149.

Ты же еси то лѣто и ту зиму *перевелъ*... а про кого ми была и рать про зятя своего, с. 150.

Какія же это слова, обороты, формы—не Малороссійскія и не Церковныя?

Это слова, обораты и формы, чисто Великороссійскія.

Такъ неужели въ Кіевѣ, при Олегѣ, Владимирѣ, Рюрикѣ Ростиславичѣ, жили Великороссіяне?

Признаюсь — такое заключеніе сначала поразило меня, и я долго не могъ опомниться!

Но вѣдь нельзя отказаться отъ заключенія, если посылки вѣрны, а въ посылкахъ я былъ убѣжденъ.

Я продолжалъ разсуждать со страхомъ, безпрерывно впрочемъ ободряясь.

Дайте прочесть лѣтопись Несторову, Кіевскую и прочія, любому Великороссіянину, не знающему Церковнаго нарѣчія: онъ пойметъ ихъ, говоря вообще, кромѣ того или другаго стараго слова, вышедшаго изъ употребленія, а Малороссійской страницы онъ не пойметъ, даже образованный. Слѣдовательно въ лѣтописяхъ вѣрно господствуетъ Великороссійское нарѣчіе, а Малороссійскаго нѣтъ. Таковое заключеніе можно бы сдѣлать и a priori, мимо приведеннаго словаря.

Дайте прочесть лѣтописи Малороссіянину, не знающему Великороссійскаго нарѣчія, онъ пойметъ ихъ только, поколику понимаетъ Великороссійское и Церковное нарѣчія, а свое нарѣчіе не окажетъ ему никакой пользы для уразумѣнія.

Новыя подтвержденія, что въ Кіевѣ жили до Татаръ не Малороссіяне, а Великороссіяне.

Далѣе пришло мнѣ въ голову слѣдующее замѣчаніе: Малороссіяне есть народъ самой пѣвучій: почему же не сохранилось у нихъ никакихъ пѣсенъ о древнемъ нашемъ времени, между тѣмъ какъ эти пѣсни о Володимерѣ и его витязяхъ поются у насъ вездѣ, въ Архангельскѣ и Владимірѣ, Костромѣ и Сибири. Слѣдовательно, опять тоже заключеніе: не Малороссіяне жили въ Кіевѣ во время Володимера, а Великороссіяне, которые разнесли тамошнія пѣсни по всему пространству Русской земли.

Характеръ князей, послѣ того какъ норманство подверглось вліянію туземному и мѣстному, гораздо ближе къ настоящему Великороосійскому характеру, чѣмъ къ Малороссійскому, обнаружившемуся въ казачествѣ, или извѣстному нынѣ. Тоже должно сказать и вообще о характерѣ военнаго древняго сословія и самой войны.

Еще: мнимые Малороссіяне съ Юрьемъ Долгорукимъ, Андреемъ Боголюбскимъ, переселились на сѣверъ, въ землю Суздальскую, казалось — они должны бы оказать свое Малороссійское вліяніе на что нибудь — въ обычаяхъ, въ языкѣ. Нѣтъ — мы не видимъ тогда никакой перемѣны на сѣверѣ: слѣдовательно пришли тогда не Малороссіяне, а тѣ же Великороссіяне!

Великороссійское племя жило въ Кіевѣ — эта мысль была первою добычею моихъ разсужденій. Возвращаясь къ первому мнѣнію своему объ языкѣ церковномъ и отношеніи его къ лѣтописямъ, я долженъ былъ теперь выразить его такъ: лѣтописатели, пишучи на чужомъ, мертвомъ нарѣчіи, невольно проговаривались по Великороссійски, и обличили свое Великороссійское происхожденіе.

Одна удача ободрила на другую.

Да на что же предполагать чужое, мертвое, церковное нарѣчіе?—сталъ разсуждать я дальше. Не слишкомъ ли это мудрено, неестественно?

Воображаю себѣ лѣтописателя Нестора или другаго монаха,—какъ могло придти ему въ голову ломать себѣ языкъ и завести новую рѣчь, постоянно соображаясь съ церковными

образцами, которыхъ не зналъ же онъ сполна наизусть. Можно ли писать на чужомъ нарѣчіи, не зная его? А знать его было нельзя! за всякой формою ему надо бы справляться? Какъ бы не забылъ онъ ту или другую, и не запутался въ своихъ выраженіяхъ? что за насиліе должно было дѣлать себѣ! Кто могъ выдержать это? Вѣроятно ли это? Если теперь, во всякомъ нашемъ сочиненіи на церковномъ языкѣ, напримѣръ молитвахъ, сочиняемыхъ на новые случаи, просвѣчиваютъ наши руссизмы, какимъ образомъ можно бы уберегаться отъ нихъ въ древности, безъ нашихъ грамматическихъ и филологическихъ изслѣдованій и познаній. А въ лѣтописяхъ, въ грамотахъ, вы замѣчаете естественность, правильность, живость. ([5]) а не мертвенность!

Слѣдовательно *лѣтописатели писали на своемъ живомъ языкѣ*, не съ голоса, а по натурѣ,—второе заключеніе, представившееся мнѣ на пути моихъ размышленій, заключеніе, котораго съ перваго раза нельзя не испугаться еще болѣе, чѣмъ перваго о заселенности Малороссіи искони Великороссіянами.

Смѣлѣе и смѣлѣе!

Языкъ лѣтописей, вмѣстѣ и языкъ Церковный, былъ языкомъ живымъ, а говорили имъ Великороссіяне.

Слѣдовательно Церковный языкъ есть нашъ языкъ, или, по крайней мѣрѣ, наше древнее Великороссійское нарѣчіе было къ нему самое близкое, почти тожественное.

А мы ищемъ его по всему свѣту и не находимъ! Не похожи ли мы на Улисса, который не узналъ своей Итаки!

Я разсуждалъ, такъ сказать, движеніями мысли. Обратимся къ бытіямъ, и представимъ опытъ ихъ объясненія при такомъ новомъ возрѣніи на предметъ.

Прежде всего предлагаю задачу или вопросъ филологамъ: могутъ ли они вывести естественно настоящій нашъ языкъ,

---

([5]) Обращаю вниманіе на длинныя записки изъ Кіевской лѣтописи, со с. 49 и 145. См. выше.

по законамъ правильнаго развитія, отъ языка лѣтописей и грамотъ, какъ напримѣръ производится новый Нѣмецкій языкъ отъ языка древняго Нѣмецкаго?

Судя, хоть поверхностно, по нѣкоторымъ новымъ нашимъ изслѣдованіямъ, можно кажется, утвердить это.

А нынѣшнее Сербское и Болгарское нарѣчія гораздо труднѣе произвести отъ церковнаго нарѣчія, чѣмъ наше Великороссійское нарѣчіе. Наше настоящее Великороссійское нарѣчіе, которымъ мы пишемъ и говоримъ, гораздо ближе къ древнему церковному нарѣчію, языку Остромирова Евангелія, лѣтописей и грамотъ, чѣмъ Сербское, Болгарское и всякое другое, во всѣ извѣстные періоды ихъ развитія. О западныхъ нарѣчіяхъ, Польскомъ, Чешскомъ, и говорить нечего.

Одно это замѣчаніе имѣетъ великую силу для подкрѣпленія моихъ заключеній.

Но какимъ же образомъ могло случиться, чтобъ въ Кіевѣ на Днѣпрѣ, говорено было тѣмъ же языкомъ, какой употребляется гдѣ то около Солуна, въ нынѣшней Македоніи, и на какой переведено Св. писаніе Сс. Кирилломъ и Меѳодіемъ?

А какъ могло случиться, отвѣчаю я, что племена Славянскія разсыпались по всей Европѣ, и представили собою въ историческое время ростасованную колоду картъ?

Это мы знаемъ, въ этомъ мы увѣрены, и это мы положительно говоримъ ([1]).

Словене жили на Ильменѣ и въ Словеніи, близь Адріатическаго моря.

Хорваты въ Галиціи, въ Исполинскихъ горахъ, въ Полабьѣ, Штиріи и Иллиріи.

Дреговичи между Припетью и Западной Двиной, въ Булгаріи, въ Германіи.

Дулебы по Бугу и въ Чехіи, Панноніи.

Древляне въ Волыни и Полабьѣ.

([1]) См. Изслѣдованія Т. II, с. 386, 387 и проч.

Сѣверяне по Деснѣ, Семи, Сулѣ и въ Польшѣ, по Дунаю.

Поляне на Днѣпрѣ и Вислѣ и проч.

Племя, что мы называемъ теперь Великороссійскимъ, могло жить въ окрестностяхъ Селуня, близь береговъ Чернаго моря, на Днѣпрѣ въ Кіевѣ, и въ нынѣшней Великороссіи.

Положеніе историческое мы принимали безспорно—намъ слѣдуетъ теперь только распространить, такъ сказать, его, и придать ему смыслъ:

Если одно и тоже племя жило въ разныхъ мѣстахъ, то и говорило въ разныхъ мѣстахъ одинаково: Словене говорили сначала одинаково на Ильменѣ и на берегахъ Адріатическаго моря; Хорваты въ Галиціи и Иллиріи; Дулебы по Бугу и въ Чехіи.

Великороссіяне, (которыхъ мы теперь такъ называемъ), могли жить и говорить сначала одинаково около Селуня, въ Кіевѣ и нынѣшней Великороссіи.

Эта одна рѣчь по разнымъ мѣстамъ подверглася впослѣдствіи разнымъ вліяніямъ.

Самъ Церковный языкъ, заключенный такъ сказать въ формы, оставленный въ своемъ движеніи, носитъ теперь по мѣстамъ слѣды этихъ вліяній. Но не смотря на нхъ разность, все-таки единство языка, сходство въ переводѣ Евангелія по Остромирову списку, въ языкѣ лѣтописей и въ языкѣ живомъ настоящемъ Русскомъ, повторяю, гораздо виднѣе, нежели въ какихъ-нибудь другихъ нарѣчіяхъ, напримѣръ нынѣшнемъ Болгарскомъ и церковномъ, нынѣшнемъ Сербскомъ и церковномъ и т. д.

Откуда же и когда пришли Малороссіяне, живущіе теперь въ сторонѣ Днѣпровской и окружной?

Они пришли послѣ Татаръ отъ Карпатскихъ горъ, и заняли Кіевскую губернію, такъ, какъ потомки ихъ въ XVI столѣтіи заняли Харьковскую, подвинулись къ Воронежу и Курску.

А может быть и прежде Великороссіянами обитаемъ былъ только Кіевъ съ окрестностями, то есть Великороссіянами были только *Поляне*, которые такъ рѣзко отличаются отъ прочихъ племенъ даже по словамъ самого Нестора: «Поляне бо своихъ отецъ обычай имуть кротокъ и тихъ, и стыдѣнье къ снохамъ своимъ и къ сестрамъ, къ матерямъ и къ родителемъ своимъ, къ свекровемъ, и къ деверемъ великое стыдѣнье имѣху; брачныи обычаи имѣху: не хожаше зять (женихъ) по невѣсту, но приводяху вечеръ, а завтра приношаху по ней что вдадуче.»

Галиція, Волынь, Подолія, могли быть заселены искони Малороссійскими племенами, среди которыхъ жило Великороссійское на извѣстномъ пространствѣ ([1]).

Изслѣдуйте собственныя имена около Кіева, на Волыни, въ Подоліи, Галичѣ, и по собственнымъ именамъ можетъ быть можно будетъ прослѣдить разселеніе древняго Великороссійскаго племени въ нынѣшней Малороссіи, предѣлы занятаго ими пространства. При географическихъ моихъ изслѣдованіяхъ, ([2]) я былъ пораженъ характеромъ многихъ собственныхъ именъ тамъ, вовсе не Малороссійскимъ.

Малороссійскаго нарѣчія до сихъ поръ къ стыду своему мы основательно не знаемъ, хотя и имѣемъ профессоровъ для всѣхъ Славянскихъ нарѣчій.

Изслѣдованіе этого нарѣчія необходимо: покажите намъ степени его родства со всѣми прочими, такъ называемыми восточными и западными Славянскими нарѣчіями.

Покажите или лучше отъищите присутствіе въ немъ восточнаго элемента, то есть слѣды вліянія Торковъ, Печенѣговъ, Черныхъ Клобуковъ. Изслѣдуйте особенности Малороссійскаго нарѣчія. Такія изслѣдованія прольютъ свѣтъ и на происхожденіе Казаковъ.

([1]) Любопытно было бы имѣть свѣдѣнія о Польскихъ Полянахъ.
([2]) См. Т. IV, с. 148 и проч.

Куда же дѣлись Кіевскіе Великороссіяне?

Послѣ Татаръ они отодвинулись на сѣверъ, да и до Татаръ они распространялись безпрестанно на сѣверъ вмѣстѣ съ князьями. Не даромъ же Несторъ, описывая разселеніе племенъ, по пространству нынѣшней Россіи, оставляетъ нашу Великую Россію почти пусту (¹). Туда пришли Великороссіяне съ юга, какъ послѣ съ юга же начали наступать и Малороссіяне, къ Курску, Харькову, Воронежу.

Не странная ли судьба, замѣчу мимоходомъ, что назвалась таки Великою Россіей собственная сѣверная сторона, куда ушло, или гдѣ размножилось собственно Великороссійское племя.

А какъ объяснить то, что лѣтописи послѣ Татаръ писались прежнимъ языкомъ, и Малороссійскаго елемента все-таки въ нихъ не оказывается, хотя Малороссіяне заняли напримѣръ Галичь и Волынь, (если не жили тамъ искони), хотя поселились въ послѣдствіи безъ сомнѣнія нь Днѣпровской области.

На это отвѣчу я вотъ что: Лѣтопись, которая можетъ навести на это сомнѣніе, есть одна, Волынская, и только до конца XIII столѣтія. Можетъ быть Малороссіяне тогда еще не достаточно возобладали въ странѣ, и оставались еще слѣды Великороссійскіе въ княжескихъ родахъ, боярскихъ, въ духовенствѣ, въ военномъ сословіи. Пришли же туда еще позднѣе Литовцы или Бѣлорусцы, съ Гедеминомъ, и ввели въ письменное употребленіе свой языкъ, ведшійся даже до позднѣйшаго времени, между тѣмъ какъ тамъ несомнѣнно уже жили Малороссіяне. Я говорю о времени послѣ Татаръ и даже хоть до Петра I. Какъ Бѣлорусское нарѣчіе употреблялось въ этотъ періодъ, такъ Великорусское, господствовавшее сна-

---

(¹. См. Т. IV, с. 33).

чала при Великороссіянахъ, могло вестися тамъ между грамотѣями еще въ XIII столѣтіи. Укажу и на значительный примѣръ изъ Волынской лѣтописи (подъ г. 1205): бѣ Тимоѳей въ Галичѣ премудръ книжникъ, *отцество имѣя во градѣ Кыевѣ* [1].

Прицѣпясь къ послѣднему замѣчанію, могутъ возразить мнѣ:

Малороссійское нарѣчіе, говорите вы, не обнаруживалось на письмѣ при Бѣлорусцахъ, хотя Малороссіяне жили тогда уже безспорно: точно также могло оно не обнаруживаться и прежде, до Татаръ, а Малороссіяне все-таки тамъ жили.

Нѣтъ, это возраженіе неосновательное. Малороссійскаго послѣ Татаръ не обнаруживалось потому, что писали Бѣлорусцы, и писали на своемъ нарѣчіи, а не Малороссіяне; а въ первомъ періодѣ надо вѣдь въ смыслѣ возраженія предполагать Малороссіянъ писавшихъ

Конечно здѣсь есть много еще темнаго, сомнительнаго, неопредѣленнаго,—предоставимъ объясненіе времени, а теперь удовольствуемся положеніями, для меня достовѣрными:

Великороссіяне древнѣйшіе поселенцы, по крайней мѣрѣ въ Кіевѣ и окрестностяхъ.

Малороссіяне пришли въ эту сторону послѣ Татаръ.

Великороссійское нарѣчіе есть или само церковное нарѣчіе, или ближайшее къ нему, то есть родное, органическое чадо.

Формы письменнаго языка часто костенѣютъ, между тѣмъ какъ народная рѣчь течетъ своимъ потокомъ. Она врывается по временамъ въ письменный языкъ, который между тѣмъ и самъ, подъ перомъ писателей, подвергается своимъ измѣненіямъ Сравните настоящую Великорусскую рѣчь съ письменнымъ и литературнымъ языкомъ; сравните языкъ Петровскій, Ломоносовскій, Карамзинскій, нынѣшній: сколько

---

[1]) Повинюся кстати: когда-то и гдѣ-то, лѣтъ 15 кажется назадъ, я говорилъ, что слово отечество въ нынѣшнемъ смыслѣ patriæ, новое. Приведенный примѣръ показываетъ противное

измѣненій на нашемъ вѣку и на письмѣ и въ устахъ! Еще больше должны мы предполагать ихъ въ древности, какъ было болѣе простора мысли, и въ языкѣ было болѣе жизненной силы.

На этомъ основаніи можетъ быть легче понять органическую связь между языкомъ Св. Кирилла въ Солуни, варіантомъ его на Черномъ морѣ (¹) или Днѣпрѣ, въ IX вѣкѣ, языкомъ Нестора и Кіевской лѣтописи въ XI и XII в., языкомъ лѣтописей Московскаго періода, языкомъ Петровскимъ, Ломоносовскимъ и нынѣшнимъ.

II.

Обращаюсь къ старымъ мнѣніямъ, и по тщательномъ, внимательномъ ихъ разложеніи, что же нахожу въ нихъ?

Зародыши, залоги, намеки на эту истину, нами теперь сознанную; слѣды ея вездѣ, не смотря на невѣрности, излишки, ошибки.

Какое же заключеніе?

Мысли живутъ: онѣ зараждаются, зрѣютъ, даютъ плодъ, очищаются и умираютъ. Снисходительность, терпимость — должны быть непремѣнными правилами изслѣдователя. Мысль у иного кажется тебѣ нелѣпостью: не сердись, не негодуй — въ нелѣпости есть зародышъ, которому суждено возрасти и развиться при нашихъ внукахъ; его нелѣпость дастъ поводъ къ отысканію истины. Это имоходомъ, и отъ отвлеченно-

(¹) Св. Кириллъ, пристававъ къ берегамъ Чернаго моря, нашелъ тамъ Евангеліе, переведенное по-Русски. Не осталось ли оно у насъ, замѣтимъ кстати, гдѣ-нибудь? Не найдемъ ли мы его въ какомъ-нибудь изъ тысячи нашихъ списковъ, столько разнообразныхъ, когда мы всмотримся въ нихъ по пристальнѣе? Я встрѣчалъ удивительные варіанты (особенно въ Апостолѣ), и сожалѣю, что ихъ не записывалъ. Укажу теперь на важнѣйшій варіантъ въ Евангеліи Іоанновомъ «въ началѣ бѣ Слово, и Слово бѣ въ Богѣ» который по мнѣнію одного знатока предполагалъ древнѣйшее чтеніе Греческ го подлинника, давно нигдѣ не существующее.

стей возвратимся опять къ положительности — переберемъ мнѣнія, постараясь найдти въ нихъ генеалогію, какъ Максимовичъ въ системахъ растительнаго царства:

Старое мнѣніе: Церковный языкъ есть нарѣчіе древнее, неизвѣстное (одни говорили — Сербское, другіе Болгарское, Добровскій—Сербо-Булгаро-Македонское).

Это нарѣчіе есть прародитель всѣхъ Славянскихъ нарѣчій, то-есть отъ него произошли всѣ настоящія Славянскія нарѣчія: нашъ Русскій языкъ, Сербскій, Болгарскій, Польскій, Чешскій, и проч.

(Такъ мы молоды въ ученомъ дѣлѣ, и такъ у насъ все еще дѣлается легко и поверхностно, что я не могу указать положительно на писателя, у кого это мнѣніе формулировано, а оно было общее).

Въ III томѣ изслѣдованій я опровергалъ это мнѣніе, разсуждая такъ: отъ Церковнаго языка произошелъ нашъ Русскій письменный языкъ. А Малороссійскій? Какъ же это случилось, и какія были условія такихъ различныхъ происхожденій? Исторія не помнитъ ихъ. Почему здѣсь произошло одно нарѣчіе, а тамъ другое, третье? Нѣтъ, этого не можетъ быть: нарѣчія эти всѣ ровесники, и существовали современно. Церковное можетъ быть старшее, но въ IX столѣтіи Великороссійское и Малороссійское уже образовались. Церковное мертвое, введенное случайно, употреблено у насъ на письмѣ, вмѣстѣ съ принесенными переводами, подобно Латыни, а Великорусское и Малорусское употреблялось въ устной рѣчи.

Въ XII столѣтіи южные князья переселились на сѣверъ— однако никакого Малороссійскаго вліянія на сѣверѣ ни въ чемъ они не оказали; слѣдовательно, заключалъ я, Малороссіяне не переселились съ ними, а остались на своихъ мѣстахъ, а на сѣверѣ жили тогда уже Великороссіяне.

Въ послѣдствіи я повелъ свое разсужденіе, какъ видѣли читатели, слѣдующимъ образомъ, изъ чего и составилось представленное мнѣніе: если Малороссійское нарѣчіе жило на Днѣпрѣ, то за чѣмъ нѣтъ его слѣдовъ въ лѣтописяхъ?

Если слѣдовъ нѣтъ, то должно заключить, что не Малороссіяне жили тамъ, гдѣ писаны лѣтописи.

А есть другіе слѣды. Какіе? Великороссійскіе.

Слѣдовательно жили Великороссіяне. И это былъ ихъ языкъ живой; не можетъ быть, чтобъ лѣтописатели вздумали ломать себѣ языкъ, и успѣли такъ счастливо; слѣдовательно Церковный языкъ есть нашъ, слѣдовательно Русскій языкъ точно происходитъ отъ Церковнаго, или лучше это есть одинъ и тотъ же языкъ, переходящій свои степени, и правильно впродолженіе тысячи лѣтъ развивающійся.

А прочія нарѣчія не происходятъ отъ него, но имѣютъ свое собственное происхожденіе, свою собственную судьбу, отъ того неизвѣстнаго корня, который скрывается въ глубинѣ вѣковъ, и до котораго, кажется, добираются или скоро доберутся, нѣкоторые изъ молодыхъ нашихъ филологовъ.

Слѣдовательно въ старомъ мнѣніи, сравнительно съ настоящимъ, вотъ что было справедливо:

Языкъ Русскій точно происходитъ отъ Церковнаго.

А несправедливо вотъ что: языкъ Русскій происходитъ отъ Церковнаго, но не какъ сынъ отъ отца, новый отъ стараго, и живой отъ мертваго; это не два языка, Церковный и Русскій, это *одинъ и тотъ же* языкъ живущій, растущій, развивающійся, одинъ и тотъ же человѣкъ—младенецъ, юноша, мужъ, умножающійся годами.

Прочія же нарѣчія не отъ Церковнаго произошли, а вмѣстѣ съ нимъ въ одно время происходили, развивались изъ тѣхъ звуковъ, кои принесены были праотцами Славянъ изъ Индіи и по мѣстамъ сдѣлались родоначальниками разныхъ Славянскихъ нарѣчій. Церковное нарѣчіе (Великороссійское тожъ) имѣло на нихъ переводомъ священныхъ книгъ свое вліяніе, отъ котораго они теперь начинаютъ отчасти освобождаться, то есть писать съ живой рѣчи, а не съ церковнаго голоса, какъ поступали до сихъ поръ,—напримѣръ, Сербы.

Въ моемъ мнѣніи вотъ что было справедливо: въ эпоху перевода Священнаго писанія племена: Малороссійское, цер-

ковное. т. е. то, на чей языкъ переведены были книги, жили, каждое своею жизнію, какъ Чешское, Польское, Сербское, жили и говорили своими языками.

А вотъ что было несправедливаго, или лучше темнаго, неопредѣленнаго, что теперь дополняется и уясняется: Великороссійское и Церковное не суть два нарѣчія, какъ тогда я полагалъ, а есть одно и то же нарѣчіе, по мѣстамъ (въ Селуни и на Днѣпрѣ) имѣвшее нѣкоторыя легкія отличія, подобныя нынѣшнему Малороссійскому Полтавскому и Малороссійскому Галицкому. Нынѣшнее письменное Великороссійское нарѣчіе есть тотъ же Церковный языкъ, въ устахъ народа подвергшійся измѣненіямъ и достигшій трудами писателей настоящаго совершенства, а не особое нарѣчіе.

Выражу главную мысль еще короче:

Прежде говорили: Церковный языкъ корень. Отъ него происходятъ всѣ нарѣчія.

Я говорилъ: Церковный языкъ и прочія Славянскія нарѣчія братья ровестники, и происходятъ всѣ отъ одного неизвѣстнаго корня, принесеннаго изъ Индіи.

Нынѣ я соединяю Церковный языкъ съ Русскимъ языкомъ, оставляя тоже происхожденіе.

Форма Церковнаго языка, нѣкогда живая, измѣняясь послѣдовательно въ устахъ народныхъ, образовываетъ собою языкъ лѣтописей, грамотъ, и наконецъ нашъ нынѣшній письменный и изустный языкъ.

Г. Срезневскій, своимъ разсужденіемъ обратившій было меня въ 1852 г. къ обработкѣ настоящаго моего разсужденія, справедливо утверждалъ тождество языка народнаго и письменнаго въ древнѣйшихъ нашихъ памятникахъ и вмѣстѣ отсутствіе всякихъ признаковъ Малороссійскихъ.

Вотъ собственныя слова его и ученика его г. Лавровскаго:

Г. Срезневскій: «*Если* бы языкъ народный въ то время, когда были писаны всѣ эти вещи (лѣтописи, Русская Правда, грамоты, Слово о полку Игоревѣ и проч.), отличался отъ книжнаго, то онъ *не могъ бы не показать себя хоть кое-гдѣ своими особенностями*—по крайней-мѣрѣ на столько, на сколько народные языки западной Европы въ тоже время показывали свои особенности въ книжномъ Латинскомъ.» Мысли объ Исторіи Русскаго языка, с. 96.

Это для меня весьма важно въ устахъ профессора Славянскихъ нарѣчій, подтверждая вполнѣ мои разсужденія.

Г. Лавровскій (Объ языкѣ сѣверныхъ лѣтописей, с. 6). «Развѣ тотъ же самый Несторъ не обнаружилъ бы *хотя однажды и хотя одного признака* нарѣчія Малорусскаго, подобно лѣтописцамъ Новогородскимъ, которые никакъ не могли удержаться, чтобъ въ XIII—XIV столѣтіи, вмѣстѣ съ чертами языка обще-Русскаго древняго не включить особенностей своего говора мѣстнаго.»

А вотъ что невѣрно, и что сильнѣе моего опровергнется безъ сомнѣнія г. Максимовичемъ, котораго задеретъ оно за живое,—будто до Татарскаго времени совершенно не существовало ни Малороссіянъ, ни Малороссійскаго нарѣчія:

Лавр. с. 5. «Одинаковость Славянскаго происхожденія, однообразіе родоваго быта, одни преданія старины, которыя были такъ живы и свѣжи у всѣхъ Славянъ въ то отдаленное время, *не давали и не могли подавать повода къ раздѣльности языка на югѣ и сѣверѣ*.

с. 7. «*Разнообразія* въ строѣ языка, его фонетикѣ и формахъ грамматическихъ, разнообразія, которое давало бы право и въ эпоху образованія Русскаго государства *видѣть въ языкѣ Русскомъ два нарѣчія, не было*, и по тогдашнему положенію Славянъ Русскихъ *быть не могло*.»

с. 11. «Съ XIII—XIV столѣтія южная Русь была покинута Сѣверомъ.... При такомъ положеніи дѣлъ могли появиться и особенности въ языкѣ, характеризующія говоръ южный, какъ отдѣльное нарѣчіе.»

с. 19. «Давнія, но неспокойныя черты, отдѣляющія одно отъ другаго нарѣчія сѣверное и южное — Великорусское и Малорусское.... не восходятъ выше XIII—XIV столѣтія (1).»

Гг. Срезневскій и за нимъ Лавровскій, не видятъ ничего Малороссійскаго въ лѣтописяхъ, изъ чего и заключаютъ, что Малороссійскаго совсѣмъ еще не существовало.

Нѣтъ, Малороссійское существовало, въ устахъ своего племени, а лѣтописи писаны Великороссіянами, которые потому и оставили свои слѣды, а не Малороссійскіе.

Къ сказанному прежде еще возражаю: Малороссійское нарѣчіе составилось, говорите вы, вновь, но народъ-то Малороссійской, характеръ его совершенно отличный отъ прочихъ Славянскихъ племенъ, неужели и народъ Малороссійскій и характеръ его образовался, объособился только послѣ Татаръ? Не можетъ быть. онъ носитъ всѣ признаки самобытнаго племени.

Кто же жилъ, напримѣръ, въ Галичѣ въ XIII вѣкѣ, если Малороссіяне тогда только раждались?

Малороссіяне жили въ Карпатахъ, какъ въ своей колыбели, въ Галичѣ, представляющемъ совсѣмъ другой характеръ, жили вѣроятно и на Волыни, гдѣ опять другой характеръ встрѣчаемъ мы, напримѣръ, во время Курбскаго, а характеръ времени Курбскаго тотъ же съ характеромъ Галицкихъ бояръ до Татаръ.

Далеко ли кругомъ около Днѣпра жили Малороссіяне, покажетъ, повторяю, Географія.

Далѣе на югѣ жили Торки, Берендѣи, остатки Печенѣговъ и всѣ Черные Клобуки.

Къ этимъ Торкамъ и проч. перешли, можетъ быть, скажемъ здѣсь кстати, Малороссіяне съ Волыни, (а среднее Великороссійское пространство опустошено Татарами), равно какъ и остатки всего военнаго сословія Русскаго, и составили тамъ новое племя Казацкое (2).

(1) У Срезневскаго Мысли объ Исторіи Русскаго языка, с. 95 — 96. См. выше.
(2) Срав. т. V, с. 206.

Теперь естественно я вспомнилъ о г. Сенковскомъ, противъ котораго вооружался въ 1843 году, по поводу замѣчаній на Исторію Малороссіи, Маркевича.

Въ его мысли брежжило понятіе о новости Малороссіянъ въ Малороссіи, происшедшее впрочемъ отъ нерасположенія къ качеству. П. А. К. напечаталъ сильную филиппику въ Москвитянинѣ ([1]), къ коей приложилъ я тогда слѣдующее примѣчаніе, повторяемое мною здѣсь, потому что оно дополняетъ нѣсколько разсужденіе о нашемъ вопросѣ ([2]):

«Библіотека говоритъ: что Малороссіяне произошли отъ бѣглецовъ Литовскихъ.»

«А отъ кого же произошли, спрошу я его, жители Галицкаго княжества, которые во время Владиміра Святаго, передъ Монголами и послѣ Монголовъ, наконецъ и въ наше время, живутъ на однѣхъ и тѣхъ же мѣстахъ, и говорятъ однимъ языкомъ; жители Галицкаго княжества, которые до Литовцевъ были слишкомъ хорошо извѣстны Исторіи, которые во времена Даниловы властвовали надъ Литовцами, которымъ Вошшелгъ предоставлялъ по завѣщанію свою Литву? Слѣдовательно и они бѣглецы Литовскіе? Они вѣдь одни и тѣже люди съ нынѣшними Малороссіянами Чернигова, Полтавы, Переяславля? Неужели Бибіотека не видитъ, что она съ своимъ утвержденіемъ доходитъ до исторической безсмыслицы, не простительной даже г. Полевому, не только ея учености. Я говорилъ о Галиціи, но сѣверо-восточная Венгрія по Карпатамъ населена тѣми же Русинами: и они бѣглецы Литовскіе? А если они не бѣглецы, то и прочіе Малороссіяне также. Мнѣ кажется довольно и этихъ двухъ словъ для показанія нелѣпости старыхъ бредней о Малороссіи, кои господствовали между Польскими историками.»

Перечитывая все относящееся къ моему предмету, я нашелъ слѣдующія весьма важныя для меня строки у г. *Каткова* въ его разсужденіи — Объ элементахъ Русскаго языка:

([1]) Москвитянинъ, 1843, N 5. ([2]) Москвитянинъ, 1843, N 6, с. 354.

«Въ древнѣйшихъ памятникахъ Русской письменности до Московскаго періода встрѣчаемыя формы исконнаго быта языка, (и между ними форма двойственнаго числа), почему непремѣнно должны быть относимы ко вліянію Церковнаго нарѣчія? И Церковное и Русское нарѣчіе суть видоизмѣненія одного и того же языка. Правда, нарѣчіе Церковныхъ книгъ представляетъ намъ формы Славянскаго языка бо̀льшею частью въ полнѣйшемъ и древнѣйшемъ видѣ, нежели прочія нарѣчія; однако причина этого преимущества состоитъ только въ томъ, что церковные памятники языка суть древнѣйшіе памятники.»

«У насъ еще доселѣ не найдено мѣрила для различенія собственно Русскаго нарѣчія отъ Церковнаго. Послѣднее такъ сопрониклось съ первымъ, что во многихъ случаяхъ крайне трудно между Русскимъ и Церковнымъ провести ясную черту. Бо̀льшею частію, говоря объ Русскомъ языкѣ, имѣютъ въ виду только либо языкъ Московскаго государства, либо нынѣшнюю Русскую рѣчь. Не забудемъ, что Русскій языкъ сложился изъ многихъ коренныхъ Славянскихъ стихій, даже доселѣ не совсѣмъ угасшихъ, и даже доселѣ не совсѣмъ извѣстныхъ, а частію и вовсе неизвѣстныхъ. Почему древнія формы языка, какими наполнены напр. лѣтописи, сіи разнообразные, богатые памятники нашей письменности, почему непремѣнно должны быть исключаемы изъ исторіи Русскаго языка? Почему напротивъ не полагать, что эти памятники писались по архаическому, преданіемъ завѣщанному типу, весьма близкому къ формамъ Кирилловскимъ, но Русскому же? Я такъ думаю, что не только лѣтописи, или Русская Правда, или Слово о Полку Игоревѣ, или Вопросы Кирика и проч.; но и тотъ проповѣдникъ Туровской каѳедры въ своихъ столь же глубокихъ, сколь простодушныхъ словахъ, исполненныхъ живаго сочувствія съ настоящимъ, всенародно говоренныхъ, и часто, какъ рѣченіями, такъ даже и формами напоминающихъ свое мѣсторожденіе, сторону Руси югозападную, что Кириллъ Туровскій входитъ не только въ исторію Русской словесности, но по многому и въ исторію Русскаго языка» (¹)

(¹) Объ элементахъ и формахъ Славяно-Русскаго языка М. Каткова, 1835, с. 215 и проч.

Эти строки для меня весьма важны. Г. Катковъ представилъ свое изслѣдованіе, чисто филологическое, объ элементахъ и формахъ, по строгимъ законамъ новой филологіи. Слѣдя языкъ, онъ пришелъ къ тому заключенію, какое я сдѣлалъ почти a priori; тождество ихъ доставляетъ мнѣ сильное подкрѣпленіе.

Г. *Кубаревъ* подкрѣпляетъ меня совсѣмъ съ другой стороны, какъ вы думаете, съ какой? Съ ороографіи Въ своемъ разсужденіи о Патерикѣ Печерскомъ (¹) онъ указываетъ на многіе признаки Великороссійскаго произношенія въ древнихъ нашихъ рукописяхъ.

Выпишу еще нѣсколько словъ изъ разсужденія профессора *Григоровича*, кои показываютъ также движеніе мысли около нашихъ положеній: «Несправедливо было бы утверждать, что каждая старая форма есть форма Церковно-Славянская, потому именно, что она не находится въ Русскомъ языкѣ. Понятіе, слѣдственно, о вліяніи Церковно-Славянскаго языка на Русскій смѣшиваетъ два начала—древне-Славянскій и древній Русскій, и едва ли не будетъ справедливѣе признать въ развитіи языка нашего, вмѣсто вліянія Церковно-Славянскаго языка, *постепенное исчезаніе старыхъ и возниканіе новыхъ формъ*» Далѣе авторъ дѣлаетъ замѣчаніе о связи Церковно-Славянскаго языка съ судьбами нашей образованности. «Въ исторіи нашего просвѣщенія — говоритъ онъ — не столько важенъ вопросъ о вліяніи Церковно-Славянскаго языка на Русскій, сколько обратно вліяніе Русскаго на Церковно-Славянскій Внесенный вмѣстѣ съ св книгами онъ примѣнялся къ народному выговору, упрощивалъ свой составъ, но не принимая въ себя ничего, что разнитъ Русскія нарѣчія, усвоилъ что ихъ соединяетъ. Дѣйствительно въ немъ есть много Русскаго, но ничего Мало-Россійскаго, ничего Велико-

(¹) Чтенія Моск. Историческаго Общества, 1847, № 9, с. 98 и проч.

Русскаго, ничего Бѣло-Русскаго. Онъ былъ связью племенъ, нарѣчій, былъ символомъ единства Россіи» ([1]).

Выпишемъ еще одно любопытное замѣчаніе изъ статьи г. *Сухомлинова*: *Тождество* языковъ Славянскаго и Русскаго признавалось не только Русскими, но и другими Славянами. Въ Сербіи было въ XV столѣтіи мнѣніе, что Св. писаніе первоначально переведено на «Русскій тончайшій» языкъ ([2]).

Соображая теперь всѣ сіи отдѣльныя замѣчанія, въ разныя времена, по разнымъ поводамъ, разными лицами сдѣланныя, я убѣждаюсь въ моихъ заключеніяхъ болѣе и болѣе, и приглашаю филологовъ стать на мою точку, и разсудить безпристрастно объ этомъ дѣлѣ по законамъ ихъ науки.

Съ самаго начала я счелъ свои мысли фантастическими, и предложилъ ихъ такъ Шафарику, кажется еще въ 1840 г. Онъ одобрилъ ихъ, и я напечаталъ тогда отзывъ изъ его письма, но теперь не найду гдѣ.

Узнавъ о занятіяхъ В. И. Даля, я послалъ ему свое замѣчаніе о нарѣчіи Великороссійскомъ, и онъ напечаталъ его въ своемъ изслѣдованіи о Русскихъ нарѣчіяхъ, въ Трудахъ нашего Географическаго Общества, въ 5 книгѣ Вѣстника на 1852 годъ, см. с. 16.

Не могу не прибавить въ заключеніе: Великороссійское нарѣчіе заключаетъ столько свойствъ, общихъ всѣмъ Славянскимъ нарѣчіямъ, по свидѣтельству многихъ нашихъ филологовъ, что по всей справедливости считается ихъ представителемъ. Удивительную судьбу предназначилъ ему Богъ, вложивъ въ уста того племени, которому суждено первое мѣсто между всѣми племенами въ мірѣ Славянскомъ, и можетъ быть Европейскомъ!

([1]) Ученыя Записки 2 Отд. Академіи Наукъ, т. I, с. 247. ([2]) Ib. с. 249.

Многіе Славяне, разсуждая о необходимости избрать въ наше время одно общее Славянское нарѣчіе для основанія, облегченія и укрѣпленія взаимности между Славянами, для обезпеченія ихъ успѣховъ и возбужденія способностей, рѣшаются писать на Церковномъ Славянскомъ языкѣ. Причиною такого выбора поставляютъ они то, чтобъ не обидѣть ни одно племя и не возбудить ни въ комъ зависти — въ Полякахъ, Сербахъ, Чехахъ и проч. То есть, они берутъ языкъ IX вѣка, языкъ остановившійся, и хотятъ заднимъ числомъ говорить имъ, писать на немъ, воротиться, такъ сказать, къ нему назадъ,—но онъ вѣдь жилъ, шелъ, развивался, богатѣлъ—такъ возьмите его себѣ не изъ могилы, а изъ жизни, возьмите жизнь, а не смерть, то есть *пишите по-Русски!*

(Я говорю это только въ отношеніи къ взаимному сообщенію, а впрочемъ всѣ нарѣчія, каждое у себя, должно жить своею особою жизнію, развиваться и совершенствоваться).

Русскій языкъ долженъ въ свою очередь обогатиться всѣми нарѣчіями, а онъ и теперь уже первый языкъ въ Европѣ! Что же изъ него будетъ, если онъ соберетъ себѣ дань съ живой рѣчи, которая раздается на пространствѣ 15 тысячъ верстъ въ длину и 10 въ ширину, безпрестанно богатѣетъ еще въ устахъ народа, творится, — что же изъ него будетъ, если онъ соберетъ себѣ дань и со всѣхъ Славянскихъ живыхъ нарѣчій, со всѣхъ ихъ литературъ древнихъ и новыхъ? Это — чудное явленіе, такое же чудное, какъ Русская исторія, какъ Русская пѣсня, какъ Русское право, какъ вся Россія....

М. Погодинъ.
